

7. Buchhaltung – Deutschland Účetnictví – Německo

**7.1 Bilanz Rozvaha**

<b>Bilanz</b>	<b>Rozvaha</b>
<b>AKTIVA</b>	<b>AKTIVA</b>
Summe Aktiva	Aktiva celkem
<b>A. Aufwendungen für die Ingangsetzung und Erweiterung</b>	<b>A. Zřizovací výdaje a výdaje na rozšiřování činnosti</b>
<b>B. Anlagevermögen</b>	<b>B. Dlouhodobý majetek</b>
Summe Anlagevermögen	Dlouhodobý majetek celkem
<b>I. Immaterielle Vermögensgegenstände</b>	<b>I. Dlouhodobý nehmotný majetek</b>
Summe immaterielle Vermögensgegenstände	Dlouhodobý nehmotný majetek celkem
<b>1. Konzessionen, gewerbliche Schutzrechte und ähnliche Rechte und Werte sowie Lizenzen an solchen Rechten und Werten</b>	<b>1. Koncese, průmyslová ochranná práva a podobná práva a hodnoty, licence na taková práva a hodnoty</b>
Software – brutto	Software – pořizovací náklady
Software – Wertberichtigung	Software – oprávky
Sonstiges – brutto	Ostatní – pořizovací náklady
Sonstiges – Wertberichtigung	Ostatní – oprávky
<b>2. Geschäfts- und Firmenwert</b>	<b>2. Goodwill</b>
<b>3. Geleistete Anzahlungen</b>	<b>3. Poskytnuté zálohy</b>
<b>II. Sachanlagen</b>	<b>II. Dlouhodobý hmotný majetek</b>
Summe Sachanlagen	Dlouhodobý hmotný majetek celkem
<b>1. Grundstücke, grundstücksgleiche Rechte und Bauten einschließlich der Bauten auf fremden Grundstücken</b>	<b>1. Pozemky, práva k pozemkům a podobná práva a stavby včetně staveb na cizích pozemcích</b>
Betriebs- und Geschäftsgrundstücke – brutto	Průmyslové pozemky – pořizovací náklady
Betriebs- und Geschäftsgebäude – brutto	Průmyslové haly a stavby – pořizovací náklady
Betriebs- und Geschäftsgebäude – Wertberichtigung	Oprávky k průmyslovým halám a stavbám
Wohngrundstücke – brutto	Pozemky pro bytové hospodářství – pořizovací náklady
Wohngebäude – brutto	Obytné budovy – pořizovací náklady
Wohngebäude – Wertberichtigung	Oprávky k obytným budovám
Grundstücke ohne Bauten- brutto	Nezastavěné pozemky – pořizovací náklady
<b>2. Technische Anlagen und Maschinen</b>	<b>2. Technická zařízení a stroje</b>
Betriebsvorrichtungen – brutto	Provozní zařízení – pořizovací náklady
Betriebsvorrichtungen – Wertberichtigung	Oprávky k provozním zařízením
Werksgерäte (Einzelbewertung) – brutto	Přístroje, zvl. technická zařízení (jednotlivé ocenění) – pořizovací náklady
Werksgерäte (Einzelbewertung) – Wertberichtigung	Oprávky k přístrojům a zvl. technickým zařízením (jednotlivé ocenění)
Maschinen und maschinelle Anlagen – brutto	Stroje a strojní zařízení – pořizovací náklady
Maschinen und maschinelle Anlagen – Wertberichtigung	Oprávky ke strojům a strojním zařízením
<b>3. Andere Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung</b>	<b>3. Ostatní dlouhodobý majetek, inventář</b>
Fuhrpark – brutto	Dopravní prostředky – pořizovací náklady
Fuhrpark – Wertberichtigung	Oprávky k dopravním prostředkům
B. u. G.-Ausstattung – brutto	Inventář – pořizovací náklady
B. u. G.-Ausstattung – Wertberichtigung	Oprávky k inventáři
<b>4. Geleistete Anzahlungen und Anlagen im Bau</b>	<b>4. Poskytnuté zálohy a pořízení dlouhodobého majetku</b>
Im Bau befindliche Anlagen – brutto	Pořízení dlouhodobého majetku – pořizovací náklady
Anzahlungen auf Neuanlagen – brutto	Poskytnuté zálohy na nový dlouhodobý majetek – pořizovací náklady
<b>III. Finanzanlagen</b>	<b>III. Finanční investice</b>
Summe Finanzanlagen	Finanční investice celkem

1. Anteile an verbundenen Unternehmen	<i>1. Podílové cenné papíry a vklady v podnicích ve skupině</i>
2. Ausleihungen an verbundene Unternehmen	<i>2. Půjčky podnikům ve skupině</i>
3. Beteiligungen	<i>3. Podílové cenné papíry a vklady</i>
4. Ausleihungen an Unternehmen, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht	<i>4. Půjčky podnikům, s nimiž existuje podílnický vztah</i>
5. Wertpapiere des Anlagevermögens	<i>5. Dlouhodobé cenné papíry</i>
6. Sonstige Ausleihungen	<i>6. Ostatní půjčky</i>
<b>C. Umlaufvermögen</b>	<b><i>C. Oběžná aktiva</i></b>
Summe Umlaufvermögen	<i>Oběžná aktiva celkem</i>
<b>I. Vorräte</b>	<b><i>I. Zásoby</i></b>
Summe Vorräte	<i>Zásoby celkem</i>
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	<i>1. Materiál</i>
2. Unfertige Erzeugnisse, unfertige Leistungen	<i>2. Polotovary, nedokončená výroba a nedokončené výkony</i>
3. Fertige Erzeugnisse und Waren	<i>3. Hotové výrobky a zboží</i>
4. Geleistete Anzahlungen	<i>4. Poskytnuté zálohy</i>
5. Erhaltene Anzahlungen	<i>5. Přijaté zálohy</i>
<b>II. Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände</b>	<b><i>II. Pohledávky a ostatní majetek</i></b>
Summe Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände	<i>Pohledávky a ostatní majetek celkem</i>
<b>1. Forderungen aus Lieferungen und Leistungen (LuL)</b>	<b><i>1. Pohledávky z obchodního styku</i></b>
Forderungen aus LuL – Sonstige Deutschland	<i>Pohledávky z obchodního styku – ostatní v Německu</i>
Forderungen aus LuL – Sonstige nicht Deutschland	<i>Pohledávky z obchodního styku – ostatní mimo Německo</i>
Abzüglich Pauschalwertberichtigung	<i>Minus paušální odpis nedobytných pohledávek</i>
<b>2. Forderungen gegen verbundene Unternehmen</b>	<b><i>2. Pohledávky k podnikům ve skupině</i></b>
<b>3. Forderungen gegen Unternehmen, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht</b>	<b><i>3. Pohledávky k podnikům, k nimž existuje podílnický vztah</i></b>
<b>4. Sonstige Vermögensgegenstände</b>	<b><i>4. Ostatní majetek</i></b>
Forderungen gegen die Belegschaft	<i>Pohledávky za zaměstnanci</i>
Ansprüche gegen das Finanzamt aus USt-Erstattung	<i>Nároky vůči finančnímu úřadu z plateb DPH</i>
Ansprüche gegen das Finanzamt aus sonstigen Steuern	<i>Nároky vůči finančnímu úřadu z ostatních daní</i>
Abrechnung mit Behörden und Körperschaften	<i>Zúčtování s úřady a korporacemi</i>
Forderungen aus Überzahlungen etc.	<i>Pohledávky z přeplatků apod.</i>
Geleistete Anzahlungen	<i>Poskytnuté zálohy</i>
Übrige Ansprüche / Forderungen	<i>Jiné nároky / pohledávky</i>
<b>III. Wertpapiere</b>	<b><i>III. Cenné papíry</i></b>
Summe Wertpapiere	<i>Cenné papíry celkem</i>
1. Anteile an verbundenen Unternehmen	<i>1. Podíly v podnicích ve skupině</i>
2. Eigene Anteile	<i>2. Vlastní podíly</i>
3. Sonstige Wertpapiere	<i>3. Ostatní cenné papíry</i>
<b>IV. Schecks, Kassenbestand, Bundesbank- und und Postgiroguthaben, Guthaben bei Kreditinstituten</b>	<b><i>IV. Šeky, pokladní hotovost, vklady u státní banky a u poštovních bank, vklady u úvěrových institucí</i></b>
Kassenbestand	<i>Pokladní hotovost</i>
Guthaben bei Kreditinstituten	<i>Vklady u úvěrových institucí</i>
<b>D. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten</b>	<b><i>D. Položky časového rozlišení aktivní</i></b>
Summe Rechnungsabgrenzungsposten	<i>Položky časového rozlišení celkem</i>
1. Geldbeschaffungskosten (Disagio)	<i>1. Náklady na obstarání peněz (disážie)</i>
2. Sonstige Rechnungsabgrenzungsposten	<i>2. Ostatní položky časového rozlišení</i>
<b>PASSIVA</b>	<b><i>PASIVA</i></b>
Summe Passiva	<i>Pasiva celkem</i>
<b>A. Eigenkapital</b>	<b><i>A. Vlastní kapitál</i></b>
Summe Eigenkapital	<i>Vlastní kapitál celkem</i>
<b>I. Gezeichnetes Kapital</b>	<b><i>I. Upsaný kapitál</i></b>